

## ТОНАЛЬНАЯ СТРУКТУРА АНГЛИЙСКИХ ЭКСПРЕССИВНЫХ ФРАЗ В УСЛОВИЯХ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ.

Новик Д.В.

Материалом для изучения высотнотональной структуры английских экспрессивных фраз в условиях интерференции белорусского языка послужили записанные в студийных условиях отрывки из лекций по лингвистике (каждый отрывок представляет собой часть лекции объемом в одну страницу). Экспериментальный материал репрезентирован двумя выборками: 7 лекций на английском языке и такое же количество на белорусском. Тексты обоих выборок удовлетворяют требованиям семантического тождества. Отобранные белорусские лекции были прочитаны испытуемыми — белорусами, а английские — испытуемыми англичанами и белорусами.

Анализ просодических характеристик английских эталонных, интерферентных и белорусских эталонных экспрессивных и неэкспрессивных фраз научных текстов позволил выявить инвентарь тональных признаков логической экспрессивности. Было установлено, что английские и белорусские языки — эталоны обладают как специфическими, так и общими для них средствами выражения данной категории. К общим характеристикам экспрессивных фраз относится высокий уровень и расширенный диапазон. Данные проведенного исследования показали также, что логическая экспрессивность в английском и белорусском языках представлена тональными единицами, экспрессивность которых заложена непосредственно в их семантике (экспрессивными тональными единицами и единицами экспрессивность которых проявляется только в определенном просодическом контексте).

К специфическим характеристикам исследуемого аспекта экспрессивности относится, прежде всего, употребление различных типов терминальных тонов в неконечных интонационных группах. Различными являются также и типы экспрессивных шкал, используемых в английских и белорусских текстах. Специфичность выражения категорий логической экспрессивности в английских и белорусских научных текстах предопределяет интерферирующее влияние просодии родного (белорусского) языка на производство и восприятие экспрессивной речи на вторичном (английском) языке.

Тональные характеристики просодии в английской речи белорусов показывает, что интерференция проявляется в отклонениях от норм экспрессивности вторичного языка как на уровне минимальной единицы тональной подсистемы — тона, так и на уровне макроединицы — тонального контура.